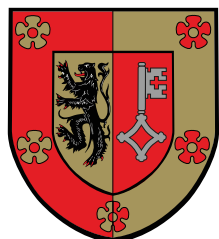


INFO VUN "ÉIS GEMENG FLUESSWEILER"  
ERAUSGIN VUM SCHÄFFEROT



Pacte Climat

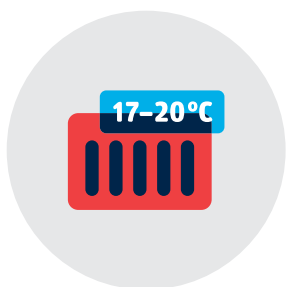
# teleflax



# Wéi spueren ech Energie doheem?

zesumme spueren

**ZESUMMENHALEN**



Ech stellen  
d'Temperatur  
jee no Raum op  
**17-20 °C.**



Ech benotze  
**manner** waarmt  
**Waasser.**



Ech iwwerpräiwe meng  
**Dauerverbraucher**  
(Frigo, Tifküler, asw).



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG





**Ech maache mat**

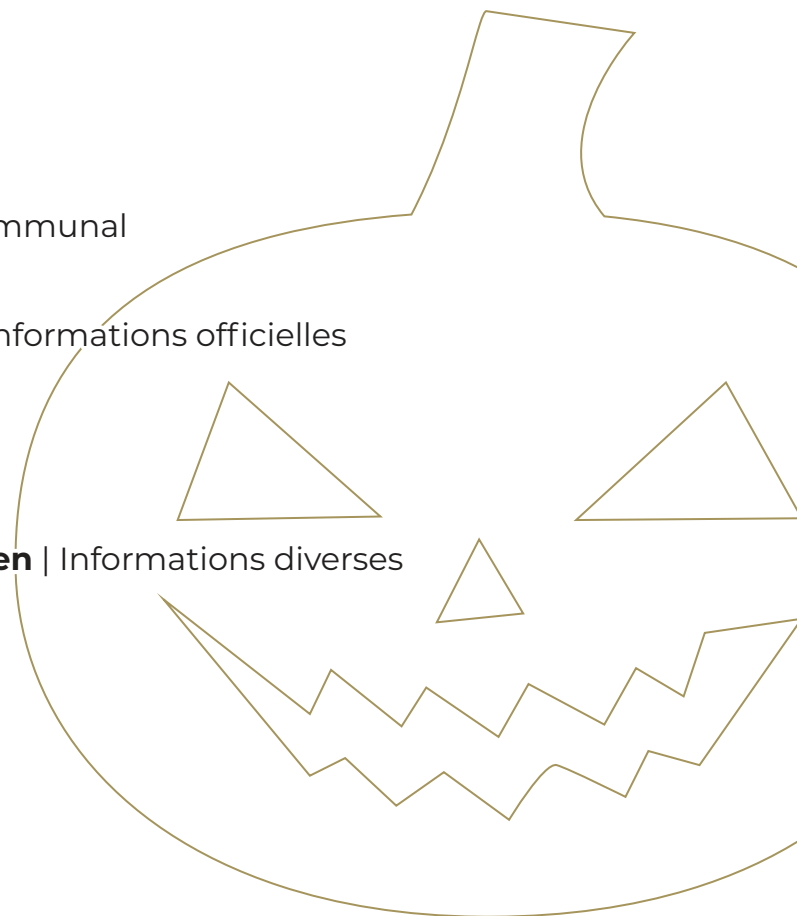
[zesumme-spueren.lu](https://zesumme-spueren.lu)

+352 247 86 902



# Inhalt Sommaire

-  S.04, S.12  
**Gemeinderat** | Conseil communal
-  S.08, S.20  
**Offizielle Mitteilungen** | Informations officielles
-  S.22  
**Grëng Säit** | Page verte
-  S.25  
**Verschiedene Mitteilungen** | Informations diverses



Gemengebuet 3 / 2022  
Annahmeschluss: 31.10.2022  
Publikatioun: November 2022

Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler

Tel. 77 02 04 – 1  
Mail [flaxweiler@flaxweiler.lu](mailto:flaxweiler@flaxweiler.lu)  
[www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu)

Editeur:  
Schäfferot vun der Gemeng Fluessweiler

Redaktioun:  
Personal vun der Gemeng

D’Gemengeverwaltung iwwerhëlt  
keng Verantwortung iwwer den  
Inhalt vu Publikatioune vun Drëtten  
am Gemengebuet.



## Gemeinderatssitzung vom 3. Mai 2022

Einberufen am 27. April 2022  
Mitzugestellte Unterlagen: 70 Seiten

### Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Räte: SADLER Jean-Marie, BAST Mike, SIEBEN-  
NALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA Jorge,  
HEIDERSCHIED Guy  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 1



## Séance du conseil communal du 3 mai 2022

Convocation le 27 avril 2022  
Documents fournis : 70 pages

### Présents :

Bourgmestre BARTHELMY Roger  
Échevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Conseillers : SADLER Jean-Marie, BAST Mike,  
SIEBENALER Gérard, ROLLINGER Frank, SOUSA  
Jorge, HEIDERSCHIED Guy  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Nombre d'auditeurs : 1

### 1 Einnahmeerklärungen

Vier (4) Einnahmeerklärungen betreffend  
den Haushalt 2021 in Höhe von insgesamt  
37.700,79 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

Erstattung durch die CNS / <i>Remboursement par la CNS</i>	2.110,56 €
Sonstige Einnahmen (CIGR) / <i>Recettes diverses (CIGR)</i>	8.025,05 €
Sonstige Einnahmen (CGDIS) / <i>Recettes diverses (CGDIS)</i>	11.150,18 €
Verleih von technischem Material an Privatpersonen / <i>Location de matériel du service technique aux particuliers</i>	16.415,00 €
<b>Total :</b>	<b>37.700,79 €</b>

Drei (3) Einnahmeerklärungen betreffend  
den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt  
46.116,65 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	39,50 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	43.460,98 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les installations photovoltaïques</i>	2.616,17 €
<b>Total :</b>	<b>46.116,65 €</b>

### 1 Déclarations de recettes

Quatre (4) déclarations de recettes concernant l'exer-  
cice 2021 pour un montant total de 37.700,79 € sont  
approuvées par le conseil communal :

Trois (3) déclarations de recettes concernant l'exercice  
2022 pour un montant total de 46.116,65 € sont  
approuvées par le conseil communal :

Rat SADLER erkundigt sich über den hohen Betrag der Einnahmen durch den Verleih von technischem Material. Dieser kommt durch die Auszahlung von Fördermitteln des SIAS zu Stande, welche der Gemeinde für die Ausführung des Heckenschnittes nach den Vorgaben des SIAS bewilligt wurden.

(einstimmig)

**2** Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes (PAG): Stellungnahme des Gemeinderates über die beim Innenministerium eingegangenen Einwände gegen das Votum des Projektes durch den Gemeinderat am 10. Februar 2022

Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass insgesamt 19 Beschwerden beim Innenministerium innerhalb der Frist bezüglich der vom Gemeinderat verabschiedeten Dokumente über die Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes vom 10. Februar 2022, eingegangen sind. Der Gemeinderat muss nun dem Innenministerium eine Stellungnahme zu den einzelnen Reklamationen zukommen lassen.

Beim Großteil der Beschwerden gibt es keine neuen Informationen oder Beweggründe welche Abänderungen rechtfertigen, so dass Bürgermeister BARTHELMY dem Gemeinderat vorschlägt für diese Beschwerdepunkte an der Position der vorherigen Abstimmung festzuhalten. Bei vier Beschwerden bittet der Gemeinderat das Innenministerium den Gesuchen stattzugeben oder den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) den Gesuchen gemäß, anzupassen.

Eine definitive Antwort des Ministeriums ist für September oder Oktober zu erwarten.

(einstimmig)

**3** Ernennung eines Gemeindevertreters im CIGR Canton de Grevenmacher

Schöffe APEL legt sein Mandat als Gemeindevertreter im CIGR nieder. Bürgermeister BARTHELMY dankt ihm für seine geleistete Arbeit.

Schöffin JANS-FUSENIG stellt ihre Kandidatur und wird vom Gemeinderat in geheimer Abstimmung gewählt.

(einstimmig)

Le conseiller SADLER s'enquiert du montant élevé des revenus provenant de la location de matériel technique. Cela s'explique par le versement de subventions du SIAS, qui ont été accordées à la commune pour l'exécution de la taille des haies selon le cahier de charge y relatif.

(unanimité)

**2** Révision du plan général d'aménagement (PAG) : avis du conseil communal sur les objections reçues par le ministère de l'Intérieur contre le vote du projet par le conseil communal le 10 février 2022

Le bourgmestre BARTHELMY rapporte qu'au total 19 réclamations ont été reçues dans les délais par le Ministère de l'Intérieur concernant les documents adoptés par le conseil communal en date du 10 février 2022 et portant révision du plan général d'aménagement. Le conseil communal doit prendre position par rapport à chaque réclamation.

Pour la plupart des réclamations, il n'y a pas d'information nouvelle ou de motif justifiant des modifications, et pour cette raison le bourgmestre BARTHELMY propose que le conseil maintienne la position du vote initial sur ces oppositions. Dans le cas de quatre objections, le conseil communal propose au Ministère de l'Intérieur de faire droit aux requêtes et d'adapter le projet général d'aménagement (PAG) en conséquence.

Une réponse définitive du ministère est attendue pour septembre ou octobre.

(unanimité)

**3** Nomination d'un représentant de la commune au CIGR Canton de Grevenmacher

L'échevin APEL démissionne de son mandat de représentant de la commune au CIGR. Le bourgmestre BARTHELMY le remercie pour le travail qu'il a accompli.

Seul l'échevin JANS-FUSENIG présente sa candidature et elle est élue par le conseil communal au scrutin secret.

(unanimité)





## 4 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY informiert die Gemeinderatsmitglieder, dass:

- mittlerweile 26 ukrainische Flüchtlinge in der Gemeinde gemeldet sind.
- eine Stelle für einen Steinmetz ausgeschrieben wurde.
- der Zugang zum Friedhof in Niederdonven für Menschen mit eingeschränkter Mobilität erleichtert wird, indem das umliegende Terrain angehoben wird.
- die Arbeiten am Abwasserkollektor in Gostingen bald beginnen werden.
- die Taubenproblematik in Gostingen fürs Erste behoben ist. Insgesamt wurden 90 Tauben umgesiedelt.
- bezüglich der Problematik des Büros der Kindertagesstätte in Niederdonven ein Kompromiss gefunden wurde. Wegen anfallender Renovierungen im Festsaal soll in naher Zukunft mit der Entente eine Arbeitssitzung stattfinden.
- die Kindertagesstätte DUMBO die Genehmigung um 5 Jahre vom Bildungsministerium verlängert bekommen hat. Rat SADLER merkt an, dass man die Verantwortlichen nochmal darauf hinweisen sollte, die Türen richtig auf- und abzuschließen.

Schöffin JANS-FUSENIG teilt mit, dass:

- die Schule in Dreiborn um eine 3. Vorschulklasse erweitert wird. Insgesamt werden zum Schulbeginn im September fast 490 Kinder die Schule besuchen, so viele wie noch nie. Dies bedeutet jedoch auch, dass nicht alle Kinder einen Platz in der Maison Relais bekommen können. Die Eltern sind bereits über die Auswahlkriterien informiert worden.
- die Gemeinde in Zukunft mehr Informationen und Statistiken von der MEC Asbl bezüglich der Hausaufgabenhilfe bekommen soll. Nachfrage ist da, jedoch soll die Gemeinde noch mehr für den Service werben.

Rat SADLER erkundigt sich bei Schöffin JANS-FUSENIG über den Stand des Projektes der Kindertagesstätte in Dreiborn. Schöffin JANS-FUSENIG erklärt, dass der allgemeine Bebauungsplan von Wormeldingen sich in der finalen Phase befindet und das Projekt nach der Bewilligung anlaufen kann. Mit dem Bildungsministerium ist man im regen Austausch und die Baupläne wurden bereits an die Forderungen des Ministeriums angepasst.

## 4 Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY informe les membres du conseil communal que :

- 26 réfugiés ukrainiens sont maintenant enregistrés dans la commune.
- une offre d'emploi pour un maçon a été publiée.
- l'accès au cimetière de Niederdonven pour les personnes à mobilité réduite sera facilité en surélevant le terrain environnant.
- les travaux sur le collecteur pour eaux usées de Gostingen vont bientôt commencer.
- le problème des pigeons à Gostingen a été résolu pour le moment. Au total, 90 pigeons ont été relogés.
- un compromis a été trouvé sur la question du bureau de la crèche à Niederdonven. En raison des rénovations à effectuer dans la salle des fêtes, une réunion de concertation avec l'Entente doit avoir lieu prochainement.
- l'autorisation de la crèche DUMBO a été prolongée de 5 ans par le Ministère de l'Education Nationale. Le conseiller SADLER mentionne qu'il faut à nouveau rappeler aux responsables d'ouvrir et de fermer correctement les portes.

L'échevin JANS-FUSENIG annonce que :

- l'école de Dreiborn va s'agrandir avec une 3e classe préscolaire. A la rentrée de l'école en septembre, près de 490 enfants y seront scolarisés, un nombre d'enfants jamais atteint auparavant. Cependant, cela signifie également que tous les enfants ne peuvent pas être accueillis à la Maison Relais. Les parents ont déjà été informés des critères de sélection.
- à l'avenir la commune devrait obtenir plus d'informations et de statistiques de MEC Asbl concernant l'aide aux devoirs. La demande existe, mais la commune pourrait faire encore plus de publicité pour le service.

Le conseiller SADLER s'enquiert auprès de l'échevin JANS-FUSENIG sur l'état d'avancement du projet de la crèche à Dreiborn. L'échevin JANS-FUSENIG explique que le plan général d'aménagement de Wormeldange est en phase finale et que le projet pourra démarrer après l'approbation. Il y a un échange animé avec le ministère de l'Éducation et



Rat Sadler erkundigt sich des Weiteren, wie viele Beschwerden bezüglich des nächtlichen Glockenschlags in Gostingen eingegangen wären. Bürgermeister BARTHELMY erläutert, dass es im Laufe der letzten Jahre immer wieder Beschwerden wegen Störung der Nachtruhe gab.

Rat SADLER erklärt, dass bezüglich des Leitprogramms für Raumplanung (programme directeur d'aménagement du territoire, PDAT) eine Stellungnahme vom Syvicol abgegeben wurde.

Rat SIEBENALER erkundigt sich, ob es bezüglich des Windparks noch keine neuen Informationen gibt. Leider gibt es keine aktuellen Neuigkeiten bezüglich des Projektes.

Rat SOUSA berichtet, dass er von Anwohnern aus Gostingen die Rückmeldung bekommen habe, dass es schade wäre, dass die Kirchenglocke nicht mehr nachts schlagen würde. Des Weiteren berichtet er von der 40-Jahr-Feier des SIGI, welches eine schöne und gut besuchte Veranstaltung gewesen sei.

Das Kennenlertreffen der ukrainischen Flüchtlinge, welches von der Integrationskommission im Festsaal in Beyren organisiert worden war, war laut Schöffin JANS-FUSENIG und Rat SOUSA ein voller Erfolg. Man hofft die Veranstaltung bald zu wiederholen.

Rat HEIDERSCHIED berichtet, dass der neue Techniker des Schulsyndikats Billek nun seine Arbeit aufgenommen hat. Des Weiteren weist er darauf hin, dass die Jugend-, Sport- und Freizeitkommission am 15. Mai eine geführte Wanderung zum Thema "Zweiter Weltkrieg" in Ober- und Niederdonven organisiert. Es freut ihn auch zu sehen, dass alle Fahnen, unter anderem auch am Fliegermonument, wieder an ihrem Platz hängen.

Rat BAST erkundigt sich über die Schüler und Studenten, die im Sommer den technischen Dienst der Gemeinde unterstützen sollen. Bürgermeister BARTHELMY berichtet, dass alle 8 ausgewählten Studenten und Schüler zugesagt hätten.

Schöffe APEL berichtet kurz von der letzten Sitzung des CIGR.

les plans de construction ont déjà été adaptés aux exigences du ministère.

Le conseiller SADLER demande combien de plaintes avaient été reçues concernant le carillon nocturne à Gostingen. Le bourgmestre BARTHELMY explique qu'au cours des dernières années il y a eu à plusieurs reprises des plaintes concernant le trouble du sommeil nocturne.

Le conseiller SADLER informe qu'un avis a été émis par le Syvicol concernant le programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT).

Le conseiller SIEBENALER demande s'il y a de nouvelles informations concernant le parc éolien. Malheureusement, il n'y a aucune nouvelle information concernant le projet pour le moment.

Le conseiller SOUSA rapporte qu'il a reçu des commentaires des habitants de Gostingen selon lesquels il serait dommage que la cloche de l'église ne sonne plus la nuit. Il rend également compte du 40e anniversaire du SIGI, qui a été un bel événement et bien fréquenté.

Selon l'échevin JANS-FUSENIG et le conseiller SOUSA, la rencontre pour faire connaissance avec les réfugiés ukrainiens, organisée par la Commission d'intégration dans la salle de fêtes de Beyren, a été un succès complet. On espère pouvoir réitérer l'événement bientôt.

Rat HEIDERSCHIED rapporte que le nouveau technicien du syndicat scolaire Billek a maintenant commencé son travail. Il précise également que la Commission de la Jeunesse, des Sports et des Loisirs organise une promenade commentée sur le thème de « La Seconde Guerre mondiale » à Oberdonven et Niederdonven le 15 mai. Il est également heureux de voir que tous les drapeaux, y compris ceux du monument de l'avion, ont été remis en place.

Le conseil BAST s'enquiert sur les élèves et étudiants qui vont assister le service technique de la commune en été. Le bourgmestre BARTHELMY confirme que les 8 élèves et étudiants sélectionnés ont accepté l'offre.

L'échevin APEL rend compte brièvement de la dernière réunion du CIGR.



## BRENNHOLZ 2023

Einwohner der Gemeinde Flaxweiler welche beabsichtigen Brennholz für das Jahr 2023 zu kaufen sind gebeten sich bis zum **15ten Januar 2023** bei den zuständigen Förstern (KUIJPERS David, DIMMER Eric) der Gemeinde zu melden.

Das **Maximum** von Brennholz pro Haushalt ist auf **4 Korden** respektive 6m<sup>3</sup> festgelegt. (abhängig von der Nachfrage können mehr Korden/m<sup>3</sup> bestellt werden).

**Die Einwohner wohnhaft in den Sektionen Flaxweiler, Buchholz und Oberdonven sind gebeten Herrn KUIJPERS David zu benachrichtigen.**

**Die Einwohner wohnhaft in den Sektionen Beyren, Niederdonven und Gostingen sind gebeten Herrn DIMMER Eric zu benachrichtigen.**

Verschiedene Angebote des Brennholzverkaufs sowie Preise in €



## BOIS DE CHAUFFAGE 2023

Les habitants de la Commune de Flaxweiler qui souhaitent acheter du bois de chauffage pour l'année 2023 sont priés de contacter les gardes forestiers (KUIJPERS David, DIMMER Eric) de la Commune de Flaxweiler, jusqu'au **15 janvier 2023**.

Le **maximum** de bois de chauffage par ménage est de **4 cordes** respectivement 6 m<sup>3</sup> (selon la demande la quantité pourra être augmentée).

**Les habitants demeurant dans les sections de Flaxweiler, Buchholz et Oberdonven, sont priés de contacter M. KUIJPERS David.**

**Les habitants demeurant dans les sections de Beyren, Niederdonven et Gostingen sont priés de contacter M. DIMMER Eric.**

Les différentes offres du bois de chauffage ainsi que les prix en €

Beschreibung / Description	Preis in € / Prix en €
Industrieholz/m <sup>3</sup> / Bois d'industrie/m <sup>3</sup> (20- 90 cm $\varnothing$ ) 1	53,58 € / m <sup>3</sup> (+ 12% TVA)
Korde Brennholz / Bois de chauffage en corde (2 m x 1m x 1.04m) 2	116,08 € / Korde / corde (+ 12% TVA)

1 Das Holz wird in Form von Stammholz angeboten, der Einschlag sowie das Rücken sind im Preis mit inbegriffen. Aufarbeiten und Abtransport gehen zu Lasten des Käufers. Ein Kaufvertrag muss vor Beginn der Arbeiten abgeschlossen werden.

2 Das Brennholz wird, fertig verarbeitet, entlang von bestehenden Forstwegen aufgestellt.

**Bemerkung: Eine Korde (2 Ster) ist gleichzustellen mit 1.4m<sup>3</sup> -1.5 m<sup>3</sup> Brennholz**

**! Das Brennholz wird im waldfrischen Zustand verkauft und eignet sich nicht für die sofortige Verwendung !**

Die Bereitstellung und Abgabe des Brennholzes 1+2 ist ab Juni/Juli 2023 vorgesehen. Das Holz muss vor dem 15. Oktober 2023 abtransportiert werden. Das Brennholz 1+2 kann nur nach Bezahlung des Gesamtbetrags bearbeitet, respektiv abtransportiert werden. Der zuständige Revierförster ist vor Abtransport des Brennholzes zu benachrichtigen.

1 Le bois est offert sous forme de bois d'industrie, l'abattage ainsi que le débardage sont inclus dans le prix de vente. Le façonnage et le transport du bois sont aux frais de l'acheteur. Un contrat de vente de bois doit être signé avant le commencement des travaux.

2 Le bois de chauffage est fendu, façonné et rangé le long des chemins forestiers.

**Remarque: une corde (2 Stères) est équivalent à 1.4m<sup>3</sup> - 1.5m<sup>3</sup>**

**! Le bois est vendu dans un état frais et ne peut pas être utilisé directement comme bois de chauffage !**

La mise à disposition et la remise du bois de chauffage est prévue à partir de juin/juillet 2023. Le bois doit être enlevé avant le 15 octobre 2023. Le bois ne peut être enlevé, respectivement façonné, qu'après le paiement de la facture. Le préposé forestier compétent est à informer avant tout transport du bois de chauffage.



Der Abtransport und die weitere Verarbeitung des Brennholzes können nur an Werktagen, sowie auch an Samstagen zwischen 07:00 morgens und 20:00 abends, erfolgen.

Außerhalb dieser Zeit sind jegliche Arbeiten in den Gemeindewäldern zu unterlassen.

Le transport, le façonnage et tous autres travaux ne peuvent être effectués que les jours ouvrables ainsi que les samedis de 07h00 du matin à 20h00 du soir.

En dehors de cette période, tous genres de travaux forestiers sont interdits.



Die Interessenten werden gebeten ihre Bestellung dem zuständigen Förster

**SCHRIFTLICH (E-Mail, Fax oder Brief)** mitzuteilen:

*Les intéressés sont priés de passer leur commande,*

**PAR ECRIT (Courriel, Fax ou lettre)** au préposé forestier compétent:

**DIMMER Eric**

(Beyren, Niederdonven, Gostingen)

Gsm : 621 20 21 05

E-Mail : eric.dimmer@anf.etat.lu

**KUIJPERS David**

(Flaxweiler, Buchholz, Oberdonven)

Numéro Fax : 77 07 32

Gsm : 621 406 510

E-Mail : david.kuijpers@anf.etat.lu



# IddienSchmëtt

## „Landtourismus“

D'landeswäit Tourismusinitiativ IddienSchmëtt wëll  
 Entrepreneuren wéi och innovationsfreadeg Entreprises aus dem  
 Tourismus an ugrenzende Branchen mat professionellen a gratis Coa-  
 chingen dobäi ënnerstëtzen, touristesch Erliernisoffre fir de ländleche  
 Raum zu Lëtzebuerg ze entwëckelen an ze realisieren.

Ze gewanne gëtt et ee vun dräi Marketingpäck vu  
 Visit Luxembourg!

Interesséiert? Da si mir gespaant op dech an deng Iddien!

Méi Informatiounen op: [www.iddienschmëtt.lu](http://www.iddienschmëtt.lu)



# Réckbléck Schatzsich 2022

Niederdonven (15.07 - 15.09)

organiséiert vun der







E grouse Merci dem Fieschter **Eric Dimmer**, dem **Jil Mühlen** fir d'Mole vun der Kaart, **Grafonaut** fir de Flyer an der **Gemeng Fluessweiler** fir d'Ënnerstëtzung!

**Ëmweltkommissioun Fluessweiler: Mike Bast, Fabienne Lenert, Gilles Irthum, Steve Punnel, Philippe Fisch, Jean-Marie Godart, Georges Kinn**



## Gemeinderatssitzung vom 21. Juni 2022

Einberufen am 15. Juni 2022  
Mitzugestellte Unterlagen: 69 Seiten

### Anwesend:

Bürgermeister BARTHELMY Roger  
Schöffen: JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Räte: SADLER Jean-Marie, ROLLINGER Frank,  
SOUSA Jorge, HEIDERSCHIED Guy  
Entschuldigt: Rat: BAST Mike (bis Punkt 9),  
SIEBENALER Gérard  
Sekretär: SCHONS Raymond  
Zahl der Zuhörer: 2



## Séance du conseil communal du 21 juin 2022

Convocation le 15 juin 2022  
Documents fournis : 69 pages

### Présent :

Bourgmestre BARTHELMY Roger  
Échevins : JANS-FUSENIG Juliette, APEL Ernest  
Conseillers : SADLER Jean-Marie, ROLLINGER Frank,  
SOUSA Jorge, HEIDERSCHIED Guy  
Excusés : Conseillers : BAST Mike (jusqu'au point 9),  
SIEBENALER Gérard  
Secrétaire : SCHONS Raymond  
Nombre d'auditeurs : 2

### 1 Einnahmerückständeverzeichnis 2021

Der vom Gemeindegeldnehmer Luc GITZINGER vorgestellte Restantenetat des Jahres 2021 schließt mit einem Betrag von 26.477,08 € ab. Es werden Entlastungen von insgesamt 1.036,29 € gewährt. Der Restantenetat des Geschäftsjahres 2021 wird vom Gemeinderat genehmigt.

(einstimmig)

### 2 Genehmigung einer Geldspende zugunsten der Opfer des Ukraine-Krieges – Zusatzkredit

Der Gemeinderat bewilligt eine Geldspende in Höhe von 10.000 € für die Opfer des Ukrainekonfliktes. Der Betrag wird gleichmäßig auf die folgenden vier verschiedenen Hilfsorganisationen aufgeteilt: Unicef, Caritas, Care und das Rote Kreuz.

(einstimmig)

### 3 Subsidien 2021/2022

Bei der Berechnung der Subventionen für das Jahr 2021/2022 wurden wie in den Vorjahren, die von den Vereinen organisierten öffentlichen Veranstaltungen berücksichtigt, um aktive Vereine zu belohnen. Der Gemeinderat einigte sich auf

### 1 Etat des restants 2021

L'Etat des restants pour l'exercice 2021 présenté par le receveur communal Luc GITZINGER se clôture par un montant de 26.477,08 €. Des décharges au total de 1 036,29 € sont accordées. L'Etat des restants pour l'exercice 2021 est approuvé par le conseil communal.

(unanime)

### 2 Approbation d'un don pour les victimes de la guerre d'Ukraine - crédit supplémentaire

Le conseil communal approuve un don de 10.000 € pour les victimes du conflit en Ukraine. Le montant est réparti à parts égales entre les quatre organisations humanitaires suivantes: Unicef, Caritas, Care et la Croix-Rouge.

(unanime)

### 3 Subsidies 2021/2022

Comme les années précédentes, le calcul des subventions pour l'année 2021/2022 prend en compte les événements publics organisés par les clubs afin de récompenser les clubs actifs. Le conseil communal a convenu d'accorder un subsides extraordinaire pour le livre créé à



eine höhere Unterstützung der außergewöhnlich gut gelungenen und sehr arbeitsintensiven Buchausgabe zum 50. Jubiläum des „Dëschtennis Uewerdonwen“.

l'occasion du 50e anniversaire du « Dëschtennis Uewerdonwen ».

Folgende Beträge wurden gutgeheißen:

Les montants suivants ont été approuvés :

---

*Gesangvereine / Chorales*

Flaxweiler	1 000,00 €
Gostingen	1 000,00 €
Niederdonven	1 000,00 €
Gemeinsame Aktivitäten der Gesangvereine	560,00 €
Flaxweiler und Niederdonven / <i>Activités chorale réunie</i>	

---

*Musikvereine / Fanfares*

Gostingen-Beyren	2 630,00 €
Niederdonven	3 430,00 €

---

*Gaard an Heem / Coin de Terre et du Foyer*

Flaxweiler	200,00 €
Niederdonven	200,00 €
Gostingen	260,00 €

---

*Tischtennisvereine / Tennis de Table*

DT Gemeng Fluessweiler	6 500,00 €
DT Oberdonven	8 210,00 €

---

*Wanderverein / Section de marche*

Muselfrënn Oberdonven	250,00 €
-----------------------	----------

---

*Jugendvereine / Clubs des Jeunes*

Flaxweiler	370,00 €
Gostingen	310,00 €
Niederdonven	250,00 €
Oberdonven	755,00 €

---

*Amicale der Feuerwehr / Amicale des pompiers*

Beyren	200,00 €
Gostingen	300,00 €
Niederdonven	200,00 €
Oberdonven	840,00 €
Amicale CIS Flaxweiler	200,00 €






---

 Vereinsentente / Entente des sociétés

Beyren	275,00 €
Flaxweiler	325,00 €
Gostingen	680,00 €
Niederdonven	700,00 €
Oberdonven	465,00 €

---

Frënn vun der Donwer Geschicht	200,00 €
Elternvereinigung BILLEK / <i>Association parents d'élèves BILLEK</i>	200,00 €
Club Liewensfrou	340,00 €
Spillkescht DUMBO	270,00 €
Spuverrain Eenegkeet Uewerdonwen	250,00 €
Sportliche Verdienste / <i>Mérites sportifs 2021 + 2022</i>	550,00 €
Musikschule / <i>École de musique</i>	9825,00 €
Universitätsstudenten / <i>Universitaires</i>	9460,00 €
Schüler / <i>Élèves</i>	13 650,00 €

Des Weiteren wurden dieses Jahr mehrere Vereinigungen mit insgesamt 1.035,00 € und die Flèche du Sud mit 250,00 € unterstützt.

Die Gesamtsumme der Subventionen liegt daher bei 67.140,00 €.

Zusätzlich wird noch das alljährliche Schulspargprogramm mit 325,00 € unterstützt. Die Abrechnung des Sparprogramms der „Spuerkeess“ ist erst Anfang August bei der Gemeindeverwaltung eingegangen.

(Einstimmig)

En outre, plusieurs associations ont été soutenues cette année avec un total de 1.035,00 € et la Flèche du Sud avec 250,00 €.

Le montant total des subventions se chiffre à 67.140,00 €.

Le programme annuel d'épargne scolaire est soutenu à hauteur de 325,00 €. Le décompte du programme d'épargne de la « Spuerkeess » n'est parvenu à l'administration communale qu'en début août.

(unanime)

#### 4 Einnahmeerklärungen

Zwei (2) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2021 in Höhe von insgesamt 13.483,81 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

Rückerstattung der Umsatzsteuer / <i>Remboursement TVA</i>	933,63 €
Rückerstattung des Wasserversorgungssyndikats (SIDERE) / <i>Remboursement du syndicat SIDERE</i>	12.550,18 €
<b>Total :</b>	<b>13.483,81 €</b>

Acht (8) Einnahmeerklärungen betreffend den Haushalt 2022 in Höhe von insgesamt 968.470,83 € werden vom Gemeinderat genehmigt:

Nach einem Schadensfall erhaltene Versicherungsleistungen / <i>Prestations d'assurance perçues après un sinistre</i>	5.355,04 €
Rückerstattung der Umsatzsteuer / <i>Remboursement TVA</i>	343,31 €
Erstattung durch die CNS / <i>Remboursement par la CNS</i>	9.368,99 €
Sonstige Einnahmen / <i>Recettes diverses</i>	90,00 €
Gewerbesteuer / <i>Impôt commercial</i>	31.000,00 €
Staatliche Zuwendung / <i>Dotation de l'État</i>	916.395,00 €
Holzverkauf / <i>Vente de bois</i>	2.707,46 €
Vergütung des durch die Photovoltaikanlagen erzeugten Stromes / <i>Rémunération de l'électricité produite par les systèmes photovoltaïques</i>	3.211,03 €
<b>Total :</b>	<b>968.470,83 €</b>

(Einstimmig)

#### 4 Déclarations de recette

Deux (2) déclarations de recettes concernant l'exercice 2021 d'un montant total de 13.483,81 € sont approuvées par le conseil communal :

Huit (8) déclarations de recettes concernant l'exercice 2022 d'un montant total de 968.470,83 € sont approuvées par le conseil communal:

(unanime)

#### 5 Immobilientransaktion: Gratis-Abtretung in Niederdonven (Eheleute Duhr-Mangen)

Die Abtretung eines Teilstücks der Bürgersteiganlage in der „rue de la Moselle“ in Niederdonven wird vom Gemeinderat gutgeheißen.

(Einstimmig)

#### 5 Transaction immobilière : cession gratuite à Niederdonven (consorts Duhr-Mangen)

La cession d'un tronçon du trottoir de la « rue de la Moselle » est approuvée par le conseil communal.

(unanime)



## 6 Genehmigung von Kostenvoranschlägen betr. Flurwege a) „Groebierg“ in Flaxweiler b) „Puet“ und c) „Brouch“ in Niederdonven.

Die Kostenvoranschläge für die Arbeiten an den drei folgenden Wegen werden vom Gemeinderat gutgeheißen:

Flaxweiler - Groebierg 897m Länge	442.000,00 €
Niederdonven - Puet Betonrinnen	29.000,00 €
Niederdonven - Brouch Wegbefestigung	23.000,00 €

(einstimmig)

## 7 Abrechnungen a) „rue Be'nert“ in Oberdonven und b) Erneuerung von Straßenbelägen

a) Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Straßenerneuerung in der „rue Be'nert“ in Oberdonven etwa 250.000,00 € teurer geworden ist als geplant. Die Mehrkosten entstanden durch die zusätzlich ausgeführte Erneuerung der Brücke und des Brückengeländers, sowie der Verlegung der Wasserleitung durch den Bachlauf und die Gestaltung eines Zebrastreifens gemäß den neuesten Bestimmungen betreffend die Fußgängersicherheit. Die zusätzlichen Arbeiten verursachten höhere Planungs- und Ingenieurskosten. Die Gesamtausgaben belaufen sich auf 1.147.581,08 €.

b) Die Erneuerung der Strassenbeläge in der „rue Langheck“ in Beyren und in Buchholz schlagen mit Gesamtausgaben von 115.407,79 € zu Buche. Die Kostenvoranschläge lagen um knapp 33.000,00 € höher.

Die Abrechnungen werden vom Gemeinderat gutgeheißen.

(einstimmig)

## 6 Approbation des estimations de coûts pour les tracés du corridor a) « Groebierg » à Flaxweiler b) « Puet » et c) « Brouch » à Niederdonven

Les devis pour les travaux sur les trois chemins ruraux suivants sont approuvés par le conseil communal :

Flaxweiler - Groebierg longueur 897 m	442.000,00 €
Niederdonven - Puet rigoles en béton	29.000,00 €
Niederdonven - Brouch stabilisation de chemin	23.000,00 €

(unanime)

## 7 Décomptes a) « rue Be'nert » à Oberdonven et b) renouvellement des chaussées

a) Le bourgmestre BARTHELMY explique que le renouvellement de la voirie dans la « rue Be'nert » à Oberdonven a dépassé le devis d'environ 250.000,00 € à cause des travaux supplémentaires en relation avec la traversée du ruisseau, au renouvellement de la structure du pont et du garde-corps du pont et les coûts y afférents concernant la planification et les frais d'ingénieur, ainsi qu'à la conception d'un passage pour piétons conforme aux dernières réglementations en matière de sécurité des passants. Le total des dépenses s'élève à 1.147.581,08 €.

b) Le revêtement des chemins vicinaux « rue Langheck » à Beyren et à Buchholz a coûté au total 115.407,79 €. Les devis étaient supérieurs de près de 33.000,00 €.

Les décomptes sont approuvés par le conseil communal.

(unanime)



## 8 Feldwegeprogramm für das Jahr 2023

Im Jahr 2023 soll der Feldweg „Op der Lëtschenwiss“ in Flaxweiler auf einer Länge von 555 m erneuert werden. Die Breite des Weges soll 3,20 m betragen.

(einstimmig)

## 9 Genehmigung der Grund- und Gewerbesteuerhebesätze für das Jahr 2023

Der Gemeinderat beschließt die Steuersätze des letzten Jahres zu übernehmen.

- Grundsteuer A + B: jeweils 300 %
- Gewerbesteuer: 300 %

Rat SADLER erklärt, dass man die Grundsteuer in sechs verschiedene Kategorien aufteilen könnte. Bürgermeister BARTHELMY merkt an, dass es eine aufwendige Aufgabe wäre, jedes Grundstück zu kategorisieren. Vorher muss ohnehin die Genehmigung des neuen allgemeinen Bebauungsplans der Gemeinde durch das Innenministerium abgewartet werden. Ausserdem soll das Innenministerium in naher Zukunft Erklärungen zur geplanten nationalen Grundsteuerreform mitteilen.

Gewerbesteuer: einstimmig

Grundsteuer: 7 Ja-Stimmen, 1 Enthaltung (Rat SADLER)

## 10 Anpassung des allgemeinen Verkehrsreglements der Gemeinde (CR146A in Niederdonven)

Bürgermeister BARTHELMY erklärt, dass die Straße die Wormeldingen mit Niederdonven verbindet, in Absprache mit der Gemeinde Wormeldingen, nun offiziell als Gemeindeweg reglementiert werden soll, um diese für den PKW-Verkehr freizugeben. Der Gemeinderat nimmt das neue Verkehrsreglement an.

(einstimmig)

## 11 Festlegung des Gehalts eines mit befristetem Vertrag einzustellenden Arbeiters mit intellektueller Tätigkeit

Der Gemeinderat beschließt die Höhe des Gehalts für den oben genannten befristeten Posten für das Gemeindesekretariat.

(einstimmig)

## 8 Programme des chemins ruraux pour l'année 2023

En 2023, le chemin rural « Op der Lëtschenwiss » à Flaxweiler va être renouvelé sur une longueur de 555 m. La largeur du chemin sera de 3,20 m.

(unanime)

## 9 Approbation des taux de l'impôt foncier et l'impôt commercial pour 2023

Le conseil communal décide d'arrêter les mêmes taux que pour l'année 2022 :

- impôt foncier A + B : 300 % chacun
- impôt commercial : 300 %

Le conseiller SADLER informe que l'impôt foncier pourra être subdivisé en six catégories différentes. Le bourgmestre BARTHELMY explique que la catégorisation de chaque propriété serait une tâche énorme. En tout état de cause, il faudra attendre au préalable l'approbation du nouveau plan général d'aménagement de la commune par le ministère de l'Intérieur. En outre, le ministère de l'Intérieur devrait publier prochainement des explications sur le projet de réforme nationale de l'impôt foncier.

Impôt commercial : à l'unanimité

Impôt foncier : 7 voix pour, 1 abstention (conseiller SADLER)

## 10 Adaptation du règlement général de circulation de la commune (CR146A à Niederdonven)

Le bourgmestre BARTHELMY explique que la route qui relie Wormeldange à Niederdonven, en concertation avec la commune de Wormeldange, va désormais être officiellement réglementée en « Chemin repris » afin de l'ouvrir à la circulation automobile. Le conseil communal approuve le nouveau règlement.

(unanime)

## 11 Détermination du salaire d'un salarié à tâche intellectuelle à embaucher en CDD

Le conseil communal fixe le montant du salaire pour le poste à durée déterminée susmentionné pour le secrétariat communal.

(unanime)



## 12 Mitteilungen und Diskussionen

Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass:

- über das Gemeindesyndikat SIGI in den letzten Tagen viel in der Presse berichtet wurde. Man wartet nun auf eine offizielle Stellungnahme des SIGI. Rat SOUSA berichtet von den Arbeiten sowie auch internen Problemen des Gemeindesyndikats. Im Juli soll die nächste Vorstandssitzung stattfinden.
- das Anbringen des Schildes mit der Aufschrift "FESTSALL" am Kulturzentrum in den verschiedenen Dörfern abgeschlossen ist.
- die Schließanlagen in den Festsälen in Flaxweiler und Gostingen zeitnah installiert werden.
- die Arbeiten am Abwasserkollektor in Gostingen noch vor dem Kollektivurlaub beginnen sollen.
- die Gemeinde eine Genehmigungsanfrage beim Umweltministerium eingereicht hat, um den Tumulus durch einen Spazierweg mit Flaxweiler zu verbinden. Rat HEIDERSCHIED bedauert, dass das Projekt nicht weitreichender ist.

Rat ROLLINGER berichtet, dass beim SIAEG der Sekretär des SIDEST, Herr David Wagner, die anfallenden administrativen Aufgaben übernehmen wird. Für den LKW-Wendeplatz wurde eine provisorische Lösung gefunden.

Schöffin JANS-FUSENIG berichtet, dass:

- am 1. Mai der neue Techniker des Schulsyndikates BILLEK, Herr Mathias Laurent, seinen Dienst angetreten hat. Im Herbst werden um die 560 Schüler die Schule in Dreiborn besuchen.
- die Gemeinde vom SIAS einen neuen Naturpaktberater, Herrn Reinhard Lindner, zur Seite gestellt bekommen hat. Das SIAS plant, die Grünflächen in den Mitgliedsgemeinden digital zu erfassen.
- die Entente Niederdonven neue Statuten verabschiedet hat, die es den Vereinen erlauben mehrere Vertreter pro Verein zu benennen.

Rat SADLER, Vertreter im Syvicol, berichtet, dass der neue nationale Leitfaden zur Raumplanung wohl erst nach der Sommerpause publiziert wird.



## 12 Communications et discussions

Le bourgmestre BARTHELMY annonce que :

- récemment, plusieurs articles de presse ont été publiés en relation avec le fonctionnement du syndicat intercommunal SIGI. On attend maintenant une déclaration officielle du SIGI. Le conseiller SOUSA décrit le travail du SIGI ainsi que les problèmes internes du syndicat intercommunal. Leur prochain conseil d'administration est prévu en juillet.
- la pose de l'enseigne avec l'inscription « FESTSALL » sur le centre culturel des différents villages est terminée.
- les systèmes de verrouillage électronique des salles de fêtes de Flaxweiler et de Gostingen vont être installés rapidement.
- les travaux sur le collecteur d'eaux usées à Gostingen devraient commencer avant le congé collectif.
- la commune a déposé une demande d'autorisation auprès du Ministère de l'Environnement pour relier le tumulus par un sentier pédestre à Flaxweiler. Le conseiller HEIDERSCHIED regrette que le projet ne soit pas plus ambitieux.

Le conseiller ROLLINGER informe que le secrétaire du SIDEST, M. David Wagner, reprendra le secrétariat du SIAEG. Le syndicat SIAEG a trouvé une solution provisoire pour l'aire de révolution pour camions.

L'échevin JANS-FUSENIG rapporte que :

- M. Mathias Laurent, le nouveau technicien du syndicat scolaire BILLEK, a commencé à travailler au mois de mai. Environ 560 élèves fréquenteront l'école de Dreiborn en automne.
- M. Reinhard Lindner, du syndicat SIAS, a été désigné comme conseiller pour le pacte nature. Le SIAS se propose de saisir les espaces verts des communes membres de manière numérique.
- l'Entente Niederdonven a adopté de nouveaux statuts qui permettent aux clubs de nommer plusieurs représentants par association.

Le conseiller SADLER, représentant au Syvicol, rapporte que le nouveau programme directeur d'aménagement du territoire (PDAT) ne sera probablement publié qu'après les vacances d'été.





Rat BAST weist darauf hin, dass nach 2030 kein Hausmüll mehr auf der Deponie „Muertendall“ abgeliefert werden darf. Aufgrund der gesetzlichen Änderungen muss der SIGRE seine Missionen anpassen. Auch für die Lokalvereine wird das neue Abfallgesetz große Veränderungen mit sich bringen. Bürgermeister BARTHELMY teilt mit, dass die Veränderungen den Vereinen mitgeteilt werden sollen.

Schöffe APEL berichtet von der Klimakonferenz und über den neuen Klimabonus, welche von der Klima-Agence organisiert wurde.

Le conseiller BAST souligne qu'après 2030, aucun déchet ménager ne pourra plus être déposé à la décharge « Muertendall ». En raison des évolutions légales, le SIGRE doit adapter ses missions. La nouvelle loi sur la gestion des déchets apportera également des changements majeurs pour les associations locales. Le bourgmestre BARTHELMY informe que ces changements seront communiqués aux associations.

L'échevin APEL rend compte de la conférence sur le climat et sur le nouveau bonus climatique, organisée par l'agence pour le climat.

Il est porté à la connaissance du public :

- que la décision du conseil communal du 28 janvier 2022, portant modification du règlement de la circulation de la commune de Flaxweiler (arrêts d'autobus à Oberdonven, CR143 rue de l'Eglise) a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 27 avril 2022 et par la Ministre de l'Intérieur le 3 mai 2022, réf. 322/22/CR.
- que les décisions du conseil communal du 10 février 2022, portant adoption du projet d'aménagement général (PAG) et du projet d'aménagement particulier « quartiers existants » (PAP QE) de la commune de Flaxweiler ont été approuvées par Madame la Ministre de l'Intérieur le 16 septembre 2022, réf. : 18820/97C, refonte PAG 97C/008/2020.
- que conformément à l'article 10 la loi du 22 mai 2008 relative à l'évaluation des incidences de certains plans et programmes sur l'environnement, l'évaluation environnementale stratégique du PAG de la commune de Flaxweiler, réalisée par un bureau spécialisé, peut être consultée par le public à partir d'aujourd'hui au secrétariat communal pendant les heures d'ouverture des bureaux. Le document peut également être consulté sur le site internet [www.flaxweiler.lu](http://www.flaxweiler.lu).
- que la décision du conseil communal du 21 juin 2022, portant modification du règlement de la circulation générale de la commune de Flaxweiler du 24 septembre 2014 (changement du règlement du chemin vicinal au lieu-dit « Géidigen » à Niederdonven, ancien CR146A), a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 21 septembre 2022 et par la Ministre de l'Intérieur le 22 septembre 2022, réf. 322/22/CR.

Connaissance et copie des présents règlements peuvent être prises au secrétariat de la commune.

A  
V  
I  
S



**ANRAINERPFLICHT –  
HECKENSCHNITT**

**DEVOIR DE VOISINAGE  
TAILLE DES HAIES**

Damit Gehsteige und Fahrbahnen sicher benutzt werden können, müssen sie in ihrer gesamten Breite frei von überhängendem Bewuchs aus Privatgrundstücken sein. Als Grundstücksbesitzer müssen Sie dafür sorgen, dass Hecken und Bäume nicht den öffentlichen Raum einengen. Notfalls kann die Gemeinde den Rückschnitt auf Kosten des Eigentümers durchführen lassen.

Afin que les trottoirs ainsi que les chemins publics puissent être utilisés en toute sécurité, ils doivent être libérés de toute végétation sur toute leur largeur de façon qu'elle ne gêne pas les piétons et les usagers de la route. En tant que propriétaire, vous devez tailler vos haies et arbres afin qu'ils ne surplombent pas le domaine public. En cas de non-respect, la commune peut organiser la taille, qui sera effectuée aux frais du propriétaire.

**Fête de voisinage**

Im Mai 2022 haben die Eltern aus Gostingen ein schönes Kindernachbarschaftsfest beim Spielplatz organisiert, mit vielen verschiedenen Aktivitäten für die ganze Familie.

**Fête de voisinage**

En mai 2022, les parents de Gostingen ont organisé une belle fête de voisinage pour les enfants près de l'aire de jeux, avec de nombreuses activités différentes pour toute la famille.



© Gouschtenger Eltren





## Club Senior Muselheem



Hei e puer flott Impressiounen vun den Aktivitéiten vum Club Senior Muselheem zu Waasserbëlleg. Dir sidd interesséiert mam Club Senior Muselheem flott Aktivitéiten ze ënnerhuelen an aktiv oder net aleng an den Hierscht ze starten - dann kontaktéiert se enntert dem Telefon 2755 3660.





## Antrag – Verzichterklärung Rechnung in Papierform

Möchten Sie Ihre Rechnungen der Gemeinde künftig per E-Mail und nicht mehr auf dem Postweg erhalten?

Den Antrag finden Sie auf der Internetseite der Gemeinde (démarches administratives).

Gerne können Sie uns Ihren unterschriebenen Antrag per E-Mail zuschicken (flaxweiler@flaxweiler.lu).

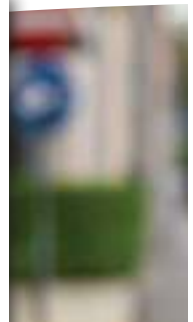


## Demande – Renonciation Facture Papier

Vous souhaitez désormais recevoir vos factures de la commune par mail et non plus par voie postale?

Vous trouverez le formulaire sur le site Internet de la commune (démarches administratives).

Vous pouvez nous envoyer votre demande signée par mail (flaxweiler@flaxweiler.lu).



## Besuch des “Wandpark Esch-Sauer”.

Im Rahmen der Entwicklung des Projekts “Wandpark Fluessweiler-Wormer” hat die “Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A.” (Soler), die sich mit der Projektentwicklung, der Planung, dem Bau und dem Betrieb von Anlagen zur Energieerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen befasst, die Bürger der beiden Gemeinden am 8. Oktober 2022 zu einer Besichtigung des Windparks in Esch-Sauer eingeladen. Die Teilnehmer hatten die Möglichkeit, eine Windkraftanlage zu besichtigen und Fragen zu stellen.

## Visite du « Wandpark Esch-Sauer »

Dans le cadre du développement du projet « Wandpark Fluessweiler-Wormer », la « Société Luxembourgeoise des Énergies Renouvelables S.A. » (Soler) qui s'occupe du développement de projet, de la planification, de la construction et de l'exploitation d'installations de production d'énergie à partir de sources d'énergies renouvelables, avait invité les citoyens des deux communes le 8 octobre 2022 à une visite du parc éolien à Esch-Sauer. Les participants ont eu la possibilité de visiter une éolienne et de poser leurs questions.







## Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

### Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

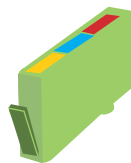
Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

*Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.*

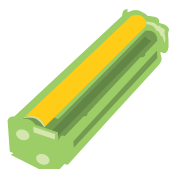
*Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.*



Drucker  
Imprimante



Tintenpatrone  
Cartouche d'encre



Tonerkartusche  
Cartouche de toner



Kopierer  
photocopieuse

## Vermeidung

## Prévention



**Der richtige Drucker** Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner ! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

**Sparsamer Papierverbrauch!** Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



**Recyclingpapier** Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.

**Schadstoffarme Produkte** Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



**La bonne imprimante** Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

**Consommation de papier** Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.



**Papier recyclé** Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

**Produits peu polluants** Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le 'Blauer Engel'.

## Entsorgung und Verwertung

## Élimination et recyclage

### Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

### Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminez les cartouches d'encre et de toner.





zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**

### Tipps zum Sparen von Energie und Geld

Steigende Energiekosten stellen viele Haushalte vor eine Herausforderung. Sie können indessen auf verschiedene Weise Energie und Geld sparen, indem Sie Ihre Wohnung effizienter heizen, weniger Strom verbrauchen und sich sparsamer fortbewegen.

- Mit ein paar einfachen Handgriffen können Sie im Alltag Energie sparen und Ihre Heizkosten senken.
- Wenn Sie lernen, Ihren Stromverbrauch besser zu verwalten, vermeiden Sie unnötige Verschwendung und senken Ihre Rechnungen.
- Wenn Sie den Energieverbrauch für ihre Mobilität verringern, sparen Sie nicht nur Treibstoffkosten, sondern tragen auch zu einer besseren Luftqualität und zum Umweltschutz bei.

**Lassen Sie uns also jetzt handeln: Besuchen Sie [energie-spueren.lu](http://energie-spueren.lu)!**

**Neutrale und kostenlose Beratung: [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Co-funded by  
the European Union



zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**

### Des conseils pour économiser de l'énergie et de l'argent

L'augmentation des coûts de l'énergie représente un défi pour de nombreux ménages. Vous pouvez cependant chauffer plus efficacement votre logement, consommer moins d'électricité et vous déplacer de manière plus économique.

- Grâce à quelques gestes simples, vous pouvez économiser au quotidien de l'énergie et réduire vos frais de chauffage.
- En apprenant à mieux gérer votre consommation d'électricité, vous éviterez les gaspillages inutiles et réduirez vos factures.
- Réduire votre consommation d'énergie en vous déplaçant permet non seulement d'économiser des frais de carburant, mais contribue aussi à une meilleure qualité de l'air et à la protection de l'environnement.

**Alors agissons tous maintenant : rendez-vous sur [energie-spueren.lu](http://energie-spueren.lu) !**

**Conseil neutre et gratuit : [klima-agence.lu](http://klima-agence.lu) • 8002 11 90**



# MY VOICE, MY CHOICE

## FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

Département de l'intégration

# WINE LiGHTS ENJOY

02.12. +  
03.12.2022

 Ahn  
Wormeldange

An evening walk with wine tasting through spectacularly illuminated vineyards of Luxembourg's Moselle region.  
A unique experience for all ages!

En owendlechen Trëppeltour mat Wäin-Degustatioun duerch di spektakulär beliichte Wéngerte vun der Lëtzebuerger Musel.  
En eemolegt Erlefnes fir Jonk an Al!

 **VISIT  
MOSELLE**  
L U X E M B O U R G

TICKETS  
& INFO



<https://wle.visitmoselle-event.lu/>

# Notruf, wichtige Kontaktdaten, Öffnungszeiten, etc.

Appel d'urgence, coordonnées importantes, horaires d'ouverture, etc.

## Police Grand-Ducale 113

## Service de Secours 112

### Administration communal de Flaxweiler

#### Adresse

1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler

Central téléphonique . . . . . 77 02 04 - 1

E-Mail . . . . . flaxweiler@flaxweiler.lu

Site web . . . . . www.flaxweiler.lu

App. . . . . Vie Culturelle Flaxweiler

Facebook . . . . . Gemeng Fluessweiler

#### Heures d'ouverture

Lundi à vendredi . . . . . 8h30 à 11h30

. . . . . 13h30 à 16h30

Ouverture prolongée le mercredi jusqu'à 18h00

uniquement sur RDV

### Bourgmestre

Roger Barthelmy . . . roger.barthelmy@flaxweiler.lu

### Echevins

Juliette Jans-Fusenig . . . . . corjans@pt.lu

Apel Ernest . . . . . agemir26@gmail.com

### Secrétariat communal

Raymond Schons, secrétaire . . . . . 77 02 04 - 21

. . . . . raymond.schons@flaxweiler.lu

Henrike Wolter, attachée administrative 77 02 04 - 24

. . . . . henrike.wolter@flaxweiler.lu

### Guichet du citoyen

Romain Rink, rédacteur . . . . . 77 02 04 - 23

. . . . . romain.rink@flaxweiler.lu

Marie-Josée Feltes, employée communale. 77 02 04 - 1

. . . . . marie-josee.feltes@flaxweiler.lu

### Recette - Bureau de la population/Etat civil

Luc Gitzinger, receveur . . . . . 77 02 04 - 22

. . . . . luc.gitzinger@flaxweiler.lu

### Service technique

Pascal Lorrang, responsable technique. . 77 02 04 - 41

. . . . . pascal.lorrang@flaxweiler.lu

Marc Backendorf, employé. . . . . 77 02 04 - 40

. . . . . marc.backendorf@flaxweiler.lu

Fax service technique. . . . . 77 02 04-49

Permanence en dehors des heures du bureau

. . . . . 691 18 55 49

### Enseignement

École fondamentale BILLEK. . . . . 76 06 03 - 210

Fax . . . . . 76 06 03 - 215

. . . . . secretariat@billek.lu

. . . . . www.billek.lu

### Maison Relais

Accueil. . . . . 76 06 03 - 300

Direction. . . . . 76 06 03 - 243

. . . . . maison.relais@billek.lu

### Service forestier

David Kuijpers . . . . . 621 40 65 10

. . . . . david.kuijpers@anf.etat.lu

Eric Dimmer. . . . . 621 20 21 05

. . . . . eric.dimmer@anf.etat.lu

### Services de secours

CGDIS – CIS Flaxweiler . . . . . 4 97 71 - 46 75

. . . . . CISFLX@cgdis.lu

Chef de centre. . . . . 4 97 71 - 46 76

### Police

Police Museldall . . . . . 244 701 000

. . . . . police.museldall@police.etat.lu

. . . . . www.police.lu

### Services divers

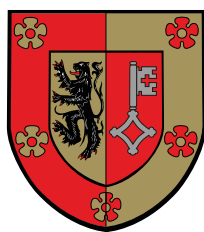
Office Social Régional de Grevenmacher. 26 70 50-1

. . . . . secretariat@osgrevenmacher.lu

Recycling Center SIGRE. . . . . 77 05 99-1

. . . . . info@sigre.lu

Creos – dépannage électricité . . . . . 80 02-990



PacteClimat



Gemeng Fluessweiler  
1, rue Berg  
L-6926 Flaxweiler.lu  
design Jonathan Boucher

